

Т. В. ЛАРИНА

ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УЧЕБНИК

Рекомендован

*Учебно-методическим объединением по образованию
в области лингвистики Министерства образования
и науки Российской Федерации в качестве учебника
для студентов, обучающихся по направлению
подготовки бакалавров «Лингвистика»*



Москва
Издательский центр «Академия»
2017

БИБЛИОТЕКА
Тверского технического
университета

395330-

Предисловие.....	3
Глава 1. Межкультурная коммуникация как самостоятельная научная и учебная дисциплина.....	5
1. Коммуникация как процесс социального взаимодействия.....	5
2. Понятие межкультурной коммуникации.....	6
3. Истоки возникновения межкультурной коммуникации как самостоятельной научной и учебной дисциплины.....	8
4. Цели и задачи межкультурной коммуникации и ее актуальность.....	9
5. Барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.....	10
6. Место межкультурной коммуникации в ряду других наук.....	15
Глава 2. Межкультурная коммуникация и проблемы понимания.....	18
1. Этнокультурные особенности коммуникативного поведения.....	18
2. Коммуникативные неудачи и их типы.....	21
3. Интерференция как причина коммуникативных неудач.....	25
4. Культурный шок при освоении чужой культуры.....	27
5. Место культуры в процессе коммуникации.....	30
Глава 3. Культура в контексте межкультурной коммуникации.....	35
1. Культура в теории межкультурной коммуникации.....	35
2. Параметры измерения культур Г.Хофстеде.....	37
3. Дифференциация культур Э.Холла.....	42
4. Теория ценностных ориентаций Ф.Клакхон и Ф.Стробека.....	47
5. Культура и тип общения.....	53
Глава 4. Межкультурная коммуникация и национальное сознание.....	59
1. Отражение мира в сознании человека.....	59
2. Языковая личность.....	63
3. Коммуникативная личность.....	65
4. Коммуникативные ценности.....	67
Глава 5. Коммуникативные ценности в сознании, языке и коммуникации.....	72
1. Коммуникативные ценности и тип культуры.....	72
2. Дистантность/контактность.....	75
3. Равенство/статус.....	79
4. Позитивность/«негативность», или оптимизм/пессимизм.....	81
Глава 6. Эмоции в культуре, языке и коммуникации.....	88
1. Универсальность и специфичность проявления эмоций в разных культурах.....	88
2. Улыбка как культурно-специфичный коммуникативный знак.....	89

6.3. Эмоциональная сдержанность / эмоциональная открытость в коммуникации и языке.....	91
6.4. Эмоциональность и эмотивность в коммуникации	94
6.5. Эмоции и тип культуры.....	96
Глава 7. Категории вежливости/грубости в аспекте межкультурной коммуникации.....	101
7.1. Вежливость/грубость как универсальные и этноспецифические коммуникативные категории	101
7.2. Вежливость в понимании англичан и русских.....	104
7.3. Уровни и типы вежливости.....	106
7.4. Вежливость дистанцирования и вежливость сближения	107
7.5. Вежливость как регулятор коммуникативного поведения.....	110
Глава 8. Этнокультурные особенности построения дискурса.....	115
8.1. Дискурс в межкультурном аспекте.....	115
8.2. Этнокультурные особенности английского и русского дискурсов в побудительных речевых актах	118
8.3. Этнокультурные особенности английского и русского дискурсов в экспрессивных речевых актах	122
8.4. Проблема искренности/неискренности в коммуникации.....	124
8.5. Особенности организации дискурса	128
Глава 9. Этнокультурный стиль коммуникации	134
9.1. Понятие этнокультурного стиля коммуникации.....	134
9.2. Культура как стилеобразующий фактор.....	136
9.3. Параметры описания стилей коммуникации.....	137
9.4. Дифференциальный характер этнокультурных стилей коммуникации.....	138
9.5. Доминантные черты английского и русского стилей коммуникации.....	140
Глава 10. Межкультурная коммуникация и перевод.....	149
10.1. Перевод как вид межкультурной коммуникации	149
10.2. Барьеры в переводе	150
10.3. Эквивалентность в переводе.....	152
10.4. Этнокультурные особенности коммуникации и проблема перевода	155
Глава 11. Межкультурная коммуникативная компетенция.....	163
11.1. Культурная грамотность и культурный минимум.....	163
11.2. Межкультурная коммуникативная компетенция и ее составляющие.....	166
11.3. Межкультурная коммуникативная компетентность и предупреждение коммуникативных неудач.....	169
11.4. Социально-психологические факторы успешности межкультурной коммуникации.....	171
11.5. Типология межкультурных контактов и уровни межкультурной коммуникативной компетенции.....	172
Глоссарий	178
Список литературы.....	185